

Ogłoszenie powiązane:

[Ogłoszenie nr 44396-2013 z dnia 2013-02-01 r.](#) Ogłoszenie o zamówieniu - Warszawa
Przedmiot zamówienia obejmuje sukcesywne tłumaczenia pisemne, weryfikację tłumaczeń pisemnych oraz tłumaczenia ustne konsekwentne i symultaniczne z zakresu administracji publicznej, współpracy międzynarodowej, Unii Europejskiej i...
Termin składania ofert: 2013-02-11

Numer ogłoszenia: 52614 - 2013; data zamieszczenia: 07.02.2013

OGŁOSZENIE O ZMIANIE OGŁOSZENIA

Ogłoszenie dotyczy: Ogłoszenia o zamówieniu.

Informacje o zmienianym ogłoszeniu: 44396 - 2013 data 01.02.2013 r.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej, ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00-513 Warszawa, woj. mazowieckie, tel. 22 6611000, 6611435, 6611441, fax. 22 6611471.

SEKCJA II: ZMIANY W OGŁOSZENIU

II.1) Tekst, który należy zmienić:

- **Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:** SEKCJA III.
- **W ogłoszeniu jest:** SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM, pkt III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia: W zakresie warunku dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: wykonawca wykaże, że dysponuje zespołem tłumaczy, z których każdy posiada: 1) dyplom ukończenia magisterskich studiów filologicznych - specjalizacja tłumaczeniowa lub - dla tłumaczeń ustnych - native speaker z uprawnieniami do dokonywania tłumaczeń, 2) minimum 3 - letnie doświadczenie w pracy jako tłumacz w okresie ostatnich 5 - ciu lat przed upływem terminu składania ofert, w tym co najmniej 2 - letnie doświadczenie w tłumaczeniach z zakresu administracji publicznej i współpracy międzynarodowej lub Unii Europejskiej lub organizacji międzynarodowych, 3) przy czym zespół ten musi składać się co najmniej z: a) pięciu tłumaczy pisemnych języka angielskiego, b) pięciu tłumaczy pisemnych języka francuskiego, c) pięciu tłumaczy pisemnych języka niemieckiego, d) pięciu tłumaczy konsekwentnych języka angielskiego, e) czterech tłumaczy symultanicznych języka angielskiego, f) pięciu tłumaczy konsekwentnych języka francuskiego, g) czterech tłumaczy symultanicznych języka francuskiego, h) pięciu tłumaczy konsekwentnych języka niemieckiego, i) czterech tłumaczy symultanicznych języka niemieckiego, 4) Ponadto Zamawiający wymaga, aby co najmniej dwie osoby spośród tłumaczy symultanicznych języka angielskiego posiadały doświadczenie w obsłudze tłumaczeń dla grupy 100 osób i co najmniej dwie osoby spośród tłumaczy symultanicznych języka francuskiego posiadały doświadczenie w obsłudze tłumaczeń dla grupy 100 osób. 5) Zamawiający dopuszcza możliwość przedstawienia w wykazie osób (załącznik nr 3 do SIWZ) tej samej osoby jako tłumacza pisemnego i tłumacza ustnego.

- W ogłoszeniu powinno być:** SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM, pkt III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia: W zakresie warunku dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: wykonawca wykaże, że dysponuje zespołem tłumaczy, z których każdy posiada : 1) dyplom ukończenia a) magisterskich studiów filologicznych - specjalizacja tłumaczeniowa lub b) magisterskich studiów w zakresie lingwistyki stosowanej lub c) dla tłumaczy ustnych - native speaker z uprawnieniami do dokonywania tłumaczeń. 2) minimum 3 - letnie doświadczenie w pracy jako tłumacz w okresie ostatnich 5 - ciu lat przed upływem terminu składania ofert, w tym co najmniej 2 - letnie doświadczenie w tłumaczeniach z zakresu administracji publicznej i współpracy międzynarodowej lub Unii Europejskiej lub organizacji międzynarodowych, 3) przy czym zespół ten musi składać się co najmniej z: a) pięciu tłumaczy pisemnych języka angielskiego, b) pięciu tłumaczy pisemnych języka francuskiego, c) pięciu tłumaczy pisemnych języka niemieckiego, d) pięciu tłumaczy konsekutywnych języka angielskiego, e) czterech tłumaczy symultanicznych języka angielskiego, f) pięciu tłumaczy konsekutywnych języka francuskiego, g) czterech tłumaczy symultanicznych języka francuskiego, h) pięciu tłumaczy konsekutywnych języka niemieckiego, i) czterech tłumaczy symultanicznych języka niemieckiego, 4) Ponadto Zamawiający wymaga, aby co najmniej dwie osoby spośród tłumaczy symultanicznych języka angielskiego posiadały doświadczenie w obsłudze tłumaczeń dla grupy 100 osób i co najmniej dwie osoby spośród tłumaczy symultanicznych języka francuskiego posiadały doświadczenie w obsłudze tłumaczeń dla grupy 100 osób. 5) Zamawiający dopuszcza możliwość przedstawienia w wykazie osób (załącznik nr 3 do SIWZ) tej samej osoby jako tłumacza pisemnego i tłumacza ustnego. 6) Zamawiający dopuszcza przedstawienie tego samego tłumacza w zakresie tego samego języka w tłumaczeniach konsekutywnych i w tłumaczeniach symultanicznych. 7) Zamawiający dopuszcza przedstawienie tego samego tłumacza w dwóch różnych językach, jeżeli dana osoba jest tłumaczem zarówno jednego, jak i drugiego języka..
- Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:** SEKCJA III.
- W ogłoszeniu jest:** SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM, III.6) INNE DOKUMENTY. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków udziału w postępowaniu, polega na wiedzy i doświadczeniu innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków, zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, że będzie dysponował ww. zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.
- W ogłoszeniu powinno być:** SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM, III.6) INNE DOKUMENTY. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków udziału w postępowaniu, polega na wiedzy i doświadczeniu lub osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów w zakresie wymaganym w pkt. 7.2 SIWZ, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków, zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował ww. zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia..

- **Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:** SEKCJA IV.
- **W ogłoszeniu jest:** SEKCJA IV: PROCEDURA, IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 11.02.2013 godzina 11:00, miejsce: Oferty należy złożyć w siedzibie Zamawiającego w Warszawie przy ul. Nowogrodzkiej 1/3/5, Kancelaria Ogólna, parter budynku B (wejście od ul. Nowogrodzkiej 5)..
- **W ogłoszeniu powinno być:** SEKCJA IV: PROCEDURA, IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 14.02.2013 godzina 13:00, miejsce: Oferty należy złożyć w siedzibie Zamawiającego w Warszawie przy ul. Nowogrodzkiej 1/3/5, Kancelaria Ogólna, parter budynku B (wejście od ul. Nowogrodzkiej 5)..